PALABRAS
WORDS

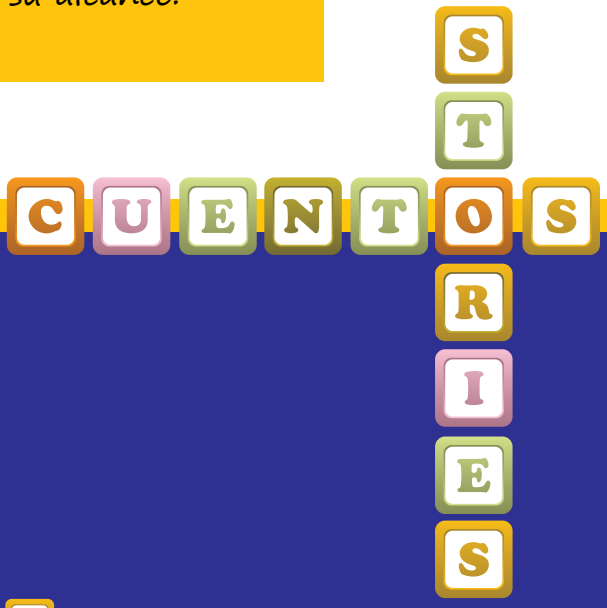
Tú y tu hijo o hija de edad escolar primaria

Como el primer maestro de tu hijo, tú deseas ayudarlo para que él tenga un futuro excelente. El primer paso para lograr el triunfo es ayudar a tu hijo a mejorar sus habilidades como lector y escritor. El leer y escribir deben ser actividades diarias y se pueden desarrollar en tu idioma, el español.

Una base fundamental para entender nuestro mundo es saber palabras y entender sus significados. El conocer palabras nos ayuda a comprender lo que sucede en nuestra familia, en la escuela y en nuestra comunidad.

A las palabras que uno sabe se les dice 'vocabulario'. Mientras más amplio sea el vocabulario de tu hijo, más capacidad él tendrá para aprender a leer, escribir, expresarse y comprender las historias que ustedes leen juntos, y los conceptos que tú y los maestros le enseñen, ya sea en casa o en la escuela.

Habla el español con orgullo y confianza porque haciéndolo le darás a tu hijo la posibilidad de ser bilingüe. Además dile a tu hijo que sientes orgullo por sus logros en el idioma inglés. Imagínate un hijo bilingüe con habilidades y conocimientos en dos idiomas: tendrá dos mundos a su alcance.

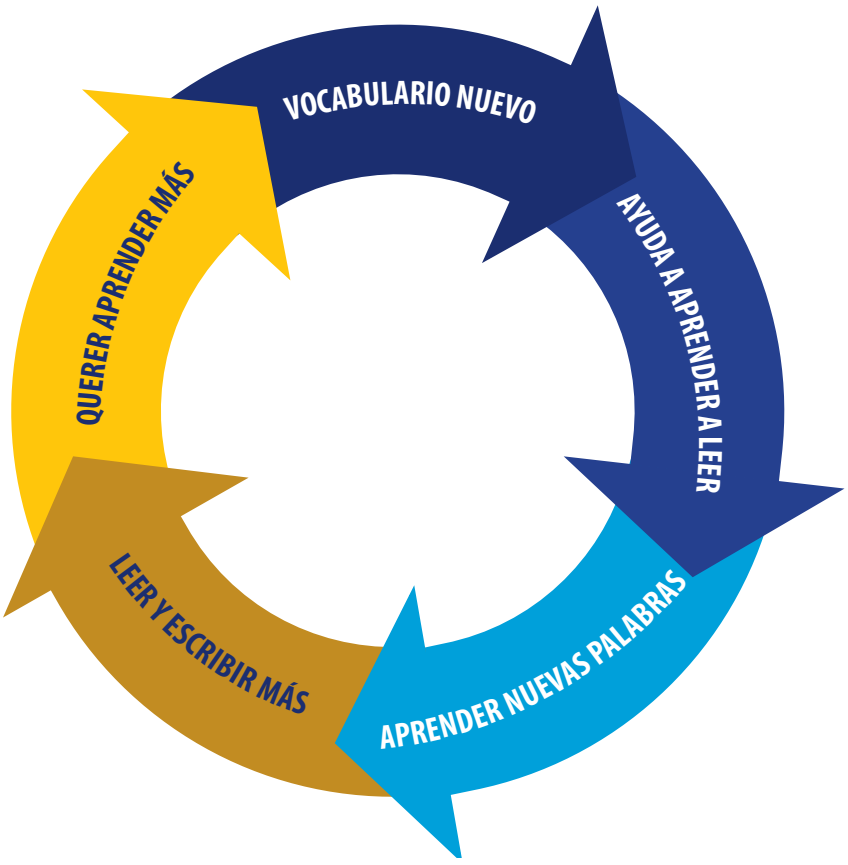


¡Fortalece tus talentos como padre o madre de familia o persona encargada del niño! Toda la familia puede encaminar al niño al mundo de las palabras para apoyar su formación como comunicador, lector y escritor. Este folleto les ayudará a:

- Ampliar el vocabulario de tu hijo al hablar
- Desarrollar el vocabulario con los contenidos de los libros
- Aprovechar los servicios de la biblioteca
- Utilizar varias maneras de aprender, incluso a usar la tecnología

Un amplio vocabulario ayuda a que sea más fácil e interesante aprender nuevos temas, para poder destacarse en la escuela y aprovechar oportunidades para ser exitoso y tener una buena profesión u oficio.

Las palabras que tú usas al conversar en familia y las que usas al leer o escribir junto con tu hijo son las palabras que él va a reconocer más fácilmente porque éstas ya son parte de sus experiencias de la vida en familia.



¡Mientras más palabras sepa tu hijo, más palabras podrá aprender!

Tu hija necesita escuchar, aprender, entender y usar el vocabulario académico y el vocabulario de uso diario. Enséñale a tu hija las palabras que tú sabes en el idioma que tú hablas mejor.

El vocabulario académico son:	El vocabulario de uso diario son:
• Las palabras que se encuentran en los libros de ciencia, matemáticas, geografía, literatura y otras materias de la escuela. • Las palabras que se leen en las revistas de ciencia o se escuchan en los documentales que pasan en la televisión. • La mayoría de los cognados, o palabras que se parecen en inglés y español como álgebra/ algebra, sistema/system, categoría/ category, dividir/divide ayudan a desarrollar el vocabulario académico y los conceptos de las matemáticas, ciencias sociales y ciencias naturales.	• Las palabras que dices cuando quieres que tu hija se siente a comer, recoja sus juguetes, se esté quieta o se lave las manos. • Las palabras que usas para explicarle a tu hija como cocinar algo, como componer algo, o como portarse bien en la escuela. • Las palabras que dices para animar a tu hija a hacer sus tareas, tenerle paciencia a su hermanita o ayudarle a la abuelita con algún quehacer.

El vocabulario académico en casa es el puente al éxito en la escuela.
El vocabulario académico consiste en:

- Las palabras sofisticadas como 'conversar' en vez de hablar o 'demorar' en vez de tardar.
- Las palabras específicas. En vez de llamar un objeto 'esa cosa' es preferible nombrarlo por su nombre, por ejemplo, 'la servilleta'.
- Los cognados como piano/piano, radio/radio, refrigerador/ refrigerator.

Aprendiendo palabras

El niño que desde bebé ha escuchado conversaciones, canciones y lecturas tendrá un vocabulario amplio que seguirá creciendo con tu ayuda. Sigue enseñándole palabras… palabras…y más palabras.

Hay muchas maneras fáciles y divertidas en las que puedes fomentar en tu hijo la emoción e interés por aprender a leer y desarrollar su vocabulario.

Los niños aprenden palabras de dos maneras—

De manera directa: *Al aprender de sus maestros u otros adultos nuevas palabras y conectar el significado de una palabra con un dibujo, un objeto o una experiencia.*

De manera indirecta: *Al oír y escuchar palabras a través de la lectura y conversaciones con adultos.*

Los niños también aprenden palabras a través de programas de televisión como Plaza Sésamo, Dora, Diego o Clifford. Además, pueden aprender palabras jugando con las computadoras.

Las conversaciones

Las conversaciones te permiten acercarte más a tu hija. Puedes aprovecharlas para enseñarle y hablar sobre palabras nuevas. Convierte estos momentos con tu hija en oportunidades para aprender.

Conversa con tu hija en el idioma que mejor hablas, así le servirás de buen ejemplo. Si esto significa hablarle en español, le estarás dando la base fundamental para que ella sea bilingüe, porque el español alimenta y apoya el aprendizaje del inglés.

- Hazle preguntas a tu hija de la escuela. Pregunta por sus amigos, sobre algún cuento o algo que pasó en el patio de la escuela.
- Describe cosas a su alrededor—como la música que escuchan, la ropa que se ponen, o cualquier objeto en casa—para que tu hija utilice palabras como suave, liso, fuerte, o sencillo.
- Responde a las preguntas de tu hija con oraciones completas para que ella aprenda a responder con ideas y frases completas.
- Ayuda a tu hija a hablar sobre experiencias distintas donde ella haga uso de palabras diferentes. Anímala a describir los eventos en detalle.
- Los chistes son más que un pretexto para reirse, también le enseñan a tu hijo como manipular el lenguaje y las ideas de una manera creativa. Lean libros de chistes y dale la oportunidad a tu hijo de decirlos cuando estén reunidos en familia.
- Invita a tu hijo a escribir mensajes cortos para enviarlos por celular.

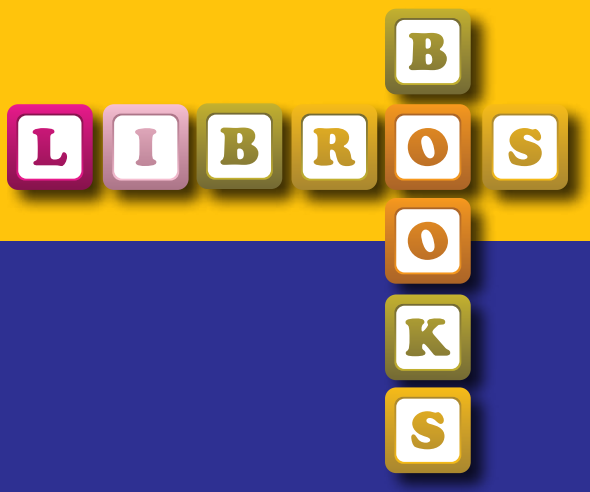
Juegos de lenguaje

Aprendan canciones, rondas y trabalenguas. Los juegos de lenguaje—como recitar poesía, cantar rondas, decir rimas y adivinanzas, o repetir trabalenguas—motivan a tu hijo y crean emoción hacia el aprendizaje de palabras. Además, le dan acceso a palabras nuevas y la habilidad de usarlas de diferentes maneras. Los juegos en que se dicen sílabas ayudarán a tu hijo a pronunciar palabras nuevas.

Una sílaba es una parte de la palabra que contiene una vocal. Por ejemplo, 'mi', 'mu' y 'ma' son sílabas.

- Jueguen con las rimas. La oración 'Mi mamá me ama' y la frase 'un oso goloso y hermoso' son fáciles de repetir.
- Canten juntos. Por ejemplo, Bate, bate chocolate y Tengo, tengo, tengo son canciones que divierten e instruyen.
- Junten sílabas. En poco tiempo tu hijo las juntará para hacer palabras como mano, cama, y rema, y rimas como 'La foca está loca' o 'El pato no es gato.'
- Separen sílabas, como ma-no. Pueden tocar la mesa por cada sílaba que identifican en el nombre de tu hija. Si se llama Lupita, toquen la mesa tres veces—una vez por cada sílaba—'Lu-pi-ta'. Hagan lo mismo con los nombres de los demás miembros de la familia.

¡En familia, las palabras cobran vida!



La lectura y el vocabulario en unión familiar

La formación de tu hija como lectora y escritora va por buen camino si la familia y la escuela trabajan juntos para fomentar la lectura y un gusto por los libros. Los libros no solamente son fuente de alegría y conocimiento, sino que también son almacenes de palabras. Ayuda a tu hija a aprender palabras al leer libros.

Lean libros de diferentes temas que contengan diversas y nuevas palabras. 'Granero,' 'oruga' y 'malhumorada' son ejemplos de palabras que aumentan el vocabulario de tu hija.

- Estimula el pensamiento de tu hija y su uso de palabras nuevas leyendo libros.
  - — Haz preguntas—por ejemplo: '¿Por qué los cochinitos le tenían miedo al lobo?', '¿A dónde va la Caperucita Roja?' Ayúdale a responder con el vocabulario del libro.
  - — Ayuda a tu hija a responder con oraciones completas a preguntas sobre el cuento.
  - — Busquen palabras nuevas después de leer el cuento.
- Ayuda a tu hija a encontrar los detalles del cuento y hazle preguntas sobre el cuento, como los datos, personajes, acontecimientos, y las palabras que aprendió del libro.
- Busquen las palabras polisémicas o de significados múltiples como 'hoja' que puede ser de un árbol o una hoja de papel. O 'vela' como las que se le ponen a un pastel de cumpleaños y 'vela' como la de un barquito.

Entendiendo lo que se lee

Mientras más palabras uno sabe, menos se traba al leer. Como resultado, uno puede leer con mayor fluidez y entender mejor lo que está leyendo. Leer sílaba por sílaba y leer las oraciones correctamente y sin esfuerzo significa que tu hijo podrá entender el significado de lo que está leyendo. Saber el significado de cada palabra ayuda a entender los contenidos de los textos.

- Léele a tu hijo en tu idioma natal para poder expresarte con mayor confianza, facilidad y fluidez. El podrá entender lo que le leas y le servirá como una base para aprender el inglés y ser bilingüe. Al ser bilingüe, tu hijo tendrá más herramientas para un futuro mejor.
- Pídele a tu hijo que te lea sus libros favoritos. Si se traba o equivoca con algunas palabras, o si lee muy despacio, pídele que lea el libro nuevamente.
- Anima a tu hijo a leer con entonación. Esta es una oportunidad para que tu hijo haga diferentes voces para cada personaje. También puede hacer sonidos de animales.
- Lean en voz alta. Primero lean juntos, luego lean alternando oraciones o páginas. Esto se llama lectura compartida porque todos pueden escuchar lo que se lee. Si tu hijo apenas comienza a leer, quizás invente una narración, basándose en los dibujos o en lo que recuerde de un cuento conocido. ¡Eso también es leer!

Un cognado es una palabra que comparte las mismas características con otra palabra en otro idioma. El español y el inglés tienen muchos cognados. Por ejemplo, la palabra 'examinar' suena y se escribe casi igual que su cognado en inglés, 'examine.' Otros cognados son 'familia' y 'family', y 'música' y 'music.' Cuando leas con tu hijo, busquen los cognados para poder descifrar el significado de las palabras.

LIBRARY BIBLIOTECA

La biblioteca pública te apoya

Las bibliotecas públicas tienen salas dedicadas a la lectura infantil. Busca libros, música y videos para pedir prestados y llevar a casa. También hay actividades y recursos para toda la familia. Explora junto con tu hija todo lo que ofrece tu biblioteca pública.

Invita a tu hija a participar en una clase de canto, un mariachi infantil, o en un coro para que viva un aspecto de su cultura. Esto le ayudará a desarrollar su vocabulario y a aprender la letra y música de las canciones. Tu hijo mejorará su habilidad de distinguir los sonidos de las palabras para poder deletrearlas.

- Busquen libros escritos por un autor o ilustrador favorito en la biblioteca, la escuela, o las librerías y tiendas de segunda mano. En poco tiempo conocerán todas sus obras.
- Anima a tu hija a llevar libros de la casa o de la biblioteca a la escuela para leerlos con sus compañeros de clase. Puedes decirle a la maestra que tu hija desea compartir su lectura.
- Establece el hábito de ir en familia a la biblioteca pública cada semana. Así tu hija podrá profundizar los conocimientos que va adquiriendo en casa y en la escuela.
- Participen en las actividades que ofrece la biblioteca. Hay hora de cuentos, teatro de títeres, talleres de computadora y la celebración El día del niño/El día del libros. Mantente al tanto con el calendario de actividades.
- Acostumbra a usar la computadora de la biblioteca para que tu hija aprenda a buscar información en ella y a hacer trabajos para la escuela. Úsala tú para enviar mensajes o buscar información, entre otras cosas.

Para poder ayudar a tu hijo a triunfar en la escuela y a comunicarse con las personas a su alrededor, fomenta su interés de leer y aprender a través de las conversaciones, los libros y la comunidad.

Recuerda que un niño que posee un vocabulario amplio va a brillar académicamente y personalmente. Al poder asociar el significado de las palabras, tu hijo podrá expresar sus sentimientos, entender su mundo y disfrutar del conocimiento del lenguaje con facilidad.

Las palabras, un vocabulario amplio y la lectura son los elementos más importantes para el desarrollo intelectual de tu hijo. Y como viste en este folleto, tú tienes los recursos necesarios para poder cultivar un ambiente de aprendizaje en tu casa y en familia.

Los niños aprenden dos idiomas y a manejarse en varios mundos a través de conversaciones robustas con sus abuelitos, hermanos mayores, amigos, primos y miembros de la comunidad.

This publication was produced under National Institute for Literacy Contract No. ED-07-CO-0115 with ICF Macro. Lynn Reddy served as the contracting officer's representative. The views expressed herein do not necessarily represent the positions or policies of the National Institute for Literacy. No official endorsement by the National Institute for Literacy of any product, commodity, or enterprise in this publication is intended or should be inferred.

For quality assurance purposes, drafts of this publication were reviewed by independent experts. We appreciate the input of the advisors, Dr. Robert Rueda, Dr. Diane August, Dr. Joyce L. Epstein, Dr. Terese Jimenez Aceves, and Dr. Georgia Earnest Garcia. The review process seeks to ensure that each publication is impartial and objective and that the information it contains is supported by scientific research.

The National Institute for Literacy, a Federal government agency, is a catalyst for advancing a comprehensive literacy agenda. The Institute bridges policy, research and practice to prompt action and deepen public understanding of literacy as a national asset.

The project team that developed the series of publications for Spanish-speaking families consisted of Dr. Margarita Calderón, Marta Sánchez, Leslie Rivera Quiroz, Karina Jimenez, and Helene Jennings, project director.

Printing and dissemination supported by the U.S. Department of Education, Office of English Language Acquisition, Language Enhancement and Academic Achievement for LEP Students.

September 2010

National Institute for Literacy
The Partnership for Reading